

## 【面接官の印象】

1. 外国人面接官(以下 NS)について  
通訳問題を読むスピードは早くもなく、遅くもなく。
2. 通訳ガイド(以下 TG)について  
笑顔でややゆっくりとしたスピード、聞き取り易かったです。

## 【面接試験の実際】

### 1. 通訳試験について

|    |  |
|----|--|
| TG | <p>「これから話す内容を通訳して下さい、そこにある筆記具でメモを撮ってもらっても結構です。では始めます」</p> <p>「日本は四方を海に囲まれ、国土の 70%は山である。幾つかの火山帯に属し、川は流れが急である。河口で拡がり平になったところが平野となる」(内容は覚えている範囲)</p>  |
| I  | <p>Japan is surrounded by seas in 4 directions. 70% of the land is mountains. Japan also belongs to several earthquake zones and river is with fast flowing. Rivers near the sea become flat and that is called flat area.</p> <p>感想<br/>通訳しながら、一部メモが読み取れず、言われた内容で一つ位漏れがあった様に思う。</p> |

### 2. 2 分間プレゼンテーションについて

|    |  |
|----|--|
| TG | <p>「次の三つのカードに書かれたテーマの中から一つ選び 2 分間で説明して下さい、メモをとって頂いても結構です。少し待ちます (20 秒程度と思われる)、始めて下さい」</p> <p>①日本の旅館云々 (ネタが少ないと思った)<br/>②浮世絵 (富士通訳ガイドアカデミーの教材にあったので、これで行こうと決めた)<br/>③東京都市機能云々 (テーマが大きすぎるといった)</p>   |
| I  | <p>In 17C, <i>Ukiyo-e</i> woodblock printing is first done by <i>Moronobu</i> in monochrome. Then 18C, <i>Harunobu</i> created full color printing called <i>Nishiki-e</i> for ladies pictures. The master <i>Utamaro</i> came out also for beautiful women from the waist up. After that objects changed from women to landscapes for famous <i>Hokusai</i> 36 views of <i>Fuji</i> mountain, and <i>Hiroshige</i> 53 stations of old <i>Tokaido</i> route. <i>Ukiyo-e</i> were transferred to Europe and influenced on famous Western painters like Gogh, Degas, Manet and others.</p> <p>感想<br/>師宣、春信、歌麿、北斎、広重と説明していく中で、1 分経過の合図を TG より貰い、ピッチを上げ、最後駆け足で西洋画家にも影響を与えたと説明を終えたが、調</p> |

整しすぎて少し時間が余ったと思う。時間配分は難しかった。

### 3. 質疑応答について

|    |   |
|----|---|
| NS | “I am very interested in <i>Ukiyo-e</i> , where can I see them?”  |
| I  | “Original ones?”  |
| NS | “Yes, Original ones.”   |
| I  | “Probably National Museum in Tokyo.”  |
| NS | “Where is it in Tokyo?”   |
| I  | “I think it is in Chiyoda district.”  |
| NS | “I want to buy <i>Ukiyo-e</i> , how much do you think they are?”  |
| I  | “ It varies. If it is very famous one, it must be very expensive. If it is not famous one, I think price is 10 to 50,000 yen.”                                  |
| NS | “I see, thank you. By the way I want to learn <i>Ukiyo-e</i> , where can I do that? It may be in Kyoto?”  |
| I  | “Yes, maybe you can do that in Kyoto. You engrave wood board, and print one color by one color. Interesting isn't it?”  |
| NS | “Yes it is interesting. I would like to send <i>Ukiyo-e</i> back to my country because they would be damaged if I carry back myself. How can I send them back?” |
| I  | “It must be packed in wooden case as it doesn't hurt them.”   |
| NS | “Can I ask that in Post office?”  |
| I  | “I think Post office can, but you can also ask a shipping agent as they can do more professionally.”  |
| NS | “Thank you very much.”  |
|    | 感想<br>「浮世絵を見たい、買いたい、習いたい、買ったものを海外に送りたい」と、後で思えば旅行者の視点で質問されていたと思う。それをその場で十分くみ取る事ができたか、他にもっと分かり易く具体的な説明ができたのではないかが反省点です。   |

